1. **Student Learning Outcomes**
   Which of the program’s student learning outcomes were assessed in this annual assessment cycle? (Please list the full, complete learning outcome statements and not just numbers, e.g., Outcomes 1 and 2.)

   We updated the 4 categories of our Program Assessment Plan, which constitute our current SLOs:
   1. Graduates will be able to dialogue with (summarize and synthesize; critically and analytically respond to; compare and contrast) key works and recent scholarship in Hispanic Literatures, Cultures & Linguistics.
   2. Graduates will be able to write and conduct research in Spanish, evidencing analysis, argumentation and organization.
   3. Graduates will be able to speak about and present on their coursework and research in Spanish.
   4. Graduates will be able to teach language and cultures of the Spanish-speaking world, using current methods in Foreign Language Pedagogy, with a deep understanding of their historical development as well as current relevance.

2. **Assessment Methods: Artifacts of Student Learning**
   Which artifacts of student learning were used to determine if students achieved the outcome(s)? Please describe and identify the course(s) in which these artifacts were collected. Clarify if any such courses were offered a) online, b) at the Madrid campus, or c) at any other off-campus location.

   One M.A. candidate graduated in 2021-22 and was evaluated using our Final Written and Oral Examination. In these years of transition to new student learning outcomes, SLOs 1-3 have been evaluated cumulatively via a Final Written Examination (SLOs 1 & 2) and Final Oral Exam (SLOs 1 & 3; please see 2021-22 Assessment Plan for more details). Our cumulative assessment of SLO 4 remains in evolution, as we are working on revising our course SPAN 5040 with regards to assessments for our relatively new learning outcome for pedagogy.

3. **Assessment Methods: Evaluation Process**
   What process was used to evaluate the artifacts of student learning, and by whom? Please identify the tools(s) (e.g., a rubric) used in the process and **include them in/with this report document** (please do not just refer to the assessment plan).

   4 of our 6 graduate faculty members were directly involved in data collection for assessment in 2021-22, by serving as members of final written and oral examination juries.

4. **Data/Results**
   What were the results of the assessment of the learning outcome(s)? Please be specific. Does achievement differ by teaching modality (e.g., online vs. face-to-face) or on-ground location (e.g., STL campus, Madrid campus, other off-campus site)?

   Our candidate passed both the required (written and oral) examinations.
5. **Findings: Interpretations & Conclusions**

What have you learned from these results? What does the data tell you?

Our program continues to meet its stated outcomes.

6. **Closing the Loop: Dissemination and Use of Current Assessment Findings**

   **A.** When and how did your program faculty share and discuss these results and findings from this cycle of assessment?

   This student’s assessment was given and evaluated in Spring 2022. Results/findings will be discussed in Spanish Graduate Faculty meetings in Academic Year 2022-23.

   **B.** How specifically have you decided to use these findings to improve teaching and learning in your program? For example, perhaps you’ve initiated one or more of the following:

   **Changes to the Curriculum or Pedagogies**
   - Course content
   - Teaching techniques
   - Improvements in technology
   - Prerequisites

   **Changes to the Assessment Plan**
   - Student learning outcomes
   - Artifacts of student learning
   - Evaluation process

   Please describe the actions you are taking as a result of these findings.

   We will continue to work with our Pedagogy instructors in Academic Year 2022-23 to establish assessments for SLO #4.

   If no changes are being made, please explain why.

   n/a

7. **Closing the Loop: Review of Previous Assessment Findings and Changes**

   **A.** What is at least one change your program has implemented in recent years as a result of assessment data?

   In Spring 2022 we made improvements to our internal cumulative oral assessment rubric, which we piloted for the first time in Spring 2022.

   **B.** How has this change/have these changes been assessed?

   We will continue to assess these rubrics throughout the coming year (2022-23): we anticipate that in Fall 2022 one student will be taking their Final Written and Oral Examinations, and that in Spring 2023 another three students will take their exams.

   **C.** What were the findings of the assessment?

   To be determined.

   **D.** How do you plan to (continue to) use this information moving forward?
We will continue to work under the new Program Outcomes to add courses that are of increasing value to our population according to the data collected through our 2020 student survey. Additionally, we will continue to design and implement assessments for our new pedagogy-related SLO #4.

IMPORTANT: Please submit any assessment tools (e.g., rubrics) with this report as separate attachments or copied and pasted into this Word document. Please do not just refer to the assessment plan; the report should serve as a stand-alone document.
Languages, Literatures & Cultures - Saint Louis University - Spanish M.A. – Cumulative Oral Rubric

Please use these guidelines when assessing the candidate’s final score.
This rubric will be shared with the Oral Examination Committee Chair, then Graduate Program Director, to be kept for *internal* records.

**Candidate’s Name:**

**Exam Date:**

Holistically score the *entire exam* using the following categories & accompanying scales. Add comments/examples to support your rating when useful.

**1 • Content Quality:**
The issues/questions are accurately addressed and fully treated in the responses, with a wide body of knowledge appropriately covered.

<table>
<thead>
<tr>
<th>0 - 3</th>
<th>4 - 7</th>
<th>8 - 10</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Irrelevant answer.</td>
<td>Adequate answer.</td>
<td>Offers consistently relevant, detailed, expansive, profound and confident answers.</td>
</tr>
<tr>
<td>Persistent inaccuracies.</td>
<td>Mostly confident response, some doubt expressed.</td>
<td>Thorough: each aspect of the questions are addressed.</td>
</tr>
<tr>
<td>Content not sufficiently covered.</td>
<td>Content adequately covered by mostly accurate answer.</td>
<td>Consistently appropriate references and accurate definitions; candidate specifies with ease.</td>
</tr>
<tr>
<td>Appropriate references and definitions lacking.</td>
<td>Correct aspects of question addressed.</td>
<td>Demonstrates wide range of knowledge.</td>
</tr>
<tr>
<td>Candidate is not able to provide accurate or sufficient information about the works/studies under question.</td>
<td>Provides information about the works/studies under question, summarizing and synthesizing sufficiently, with some effective comparison &amp; contrast.</td>
<td>Numerous correct details/examples are given to support arguments.</td>
</tr>
<tr>
<td>Few or no specific details/examples are given to support argument.</td>
<td>Goes beyond broad generalizations to offer some specific details.</td>
<td>Moves beyond summarizing and synthesizing accurately to effective comparison &amp; contrast.</td>
</tr>
<tr>
<td>No mention made of critical responses to the works/studies.</td>
<td>Some concrete examples offered to support argument.</td>
<td>Candidate is able to combine their opinions about the work, expressed in their own voice, with what others/critics/studies have said.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**2 • Content Organization & Presentation:**
The organization and presentation of the responses are clear, consistent, and logical, with ideas presented in an orderly and intelligible fashion.

<table>
<thead>
<tr>
<th>0 - 1</th>
<th>2 - 3</th>
<th>4 - 5</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Responses tend to be disorganized, inconsistent or illogical.</td>
<td>Responses are prevalently organized, consistent and logical.</td>
<td>Consistent logic and organization.</td>
</tr>
<tr>
<td>Doubt and confusion prevail.</td>
<td>Ideas are mostly clear and ordered.</td>
<td>Outstanding and ordered expression of Ideas.</td>
</tr>
<tr>
<td>Rambling and repetition are frequent.</td>
<td>Organization supports clarity of argument.</td>
<td>Clear argumentation and organization, demonstrating an effective sense of introduction, development and conclusion.</td>
</tr>
<tr>
<td>Ideas are unclearly presented or ordered, seeming more like a stream of consciousness.</td>
<td>Listener who has not read the book/study/article, or taken the course, can follow the argument and remain engaged.</td>
<td>Listener who has not read the book/study/article, or taken the course, can follow the argument and can learn something new from candidate’s response.</td>
</tr>
<tr>
<td>Organization interferes with clarity of argument.</td>
<td>Difficult to follow argument, and discern material commented, from candidate’s response.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**3 • Oral Expression:**
Expression is smooth and concise, demonstrating correct grammar, appropriate usage and register, allowing for ease of understanding.

<table>
<thead>
<tr>
<th>0 - 1</th>
<th>2 - 3</th>
<th>4 - 5</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Error-filled answer in terms of grammar and usage.</td>
<td>Some errors in grammar and usage.</td>
<td>Grammar and usage are correct.</td>
</tr>
<tr>
<td>Wordy, rambling, and/or repetitive.</td>
<td>At times smooth &amp; concise.</td>
<td>Smooth &amp; concise expression.</td>
</tr>
<tr>
<td>Expression impedes understanding.</td>
<td>Expression allows for understanding.</td>
<td>Expression enhances understanding.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*edited 4/15/2022*
For each of the 3 areas below, circle your general response as: **Fail, Pass, or Excellent.**

1) **Content Quality: 70%**
   - Circle Your Assessment=>
   - Fail (0-3)  
   - Pass (4-7)  
   - Excellent (8-10)

   Comments:

2) **Content Organization/Presentation: 15%**
   - Circle Your Assessment=>
   - Fail (0-1)  
   - Pass (2-3)  
   - Excellent (4-5)

   Comments:

3) **Oral Expression: 15%**
   - Circle Your Assessment=>
   - Fail (0-1)  
   - Pass (2-3)  
   - Excellent (4-5)

   Comments:

**Please Circle Your OVERALL ASSESSMENT =>**

- Fail (0-6)  
- Pass (7-15)  
- Excellent (16-20)

Signature: ___________________________  Date: ___________________________

Edited 4/15/2022
Languages, Literatures & Cultures - Saint Louis University - Spanish M.A. – Cumulative Written Assessment

Return this 2-page signed/dated evaluation to Graduate Program Director, who will share compiled (anonymous) results with Candidate.

**Candidate’s Name:**

**Exam Date:**

Rank each question using the accompanying scale, adding comments/examples to each category to support your rating.

<table>
<thead>
<tr>
<th>A • Content Quality:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>The issue/question is accurately addressed and fully treated in the response, with a wide body of knowledge appropriately covered.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>0 - 3</td>
</tr>
<tr>
<td>• Irrelevant answer.</td>
</tr>
<tr>
<td>• Persistent inaccuracies.</td>
</tr>
<tr>
<td>• Content not sufficiently covered.</td>
</tr>
<tr>
<td>• Appropriate references and definitions lacking.</td>
</tr>
<tr>
<td>• Candidate is not able to provide accurate or sufficient information about the works/studies under question.</td>
</tr>
<tr>
<td>• Few or no specific details/examples are given to support argument.</td>
</tr>
<tr>
<td>• No mention made of critical responses to the works/studies.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>B • Content Organization:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>The organization of the response is clear, consistent, and logical, with ideas presented in an orderly and intelligible fashion.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>0 - 1</td>
</tr>
<tr>
<td>• Writing is disorganized, inconsistent or illogical</td>
</tr>
<tr>
<td>• Ideas are unclearly presented or ordered, seeming more like a stream of consciousness</td>
</tr>
<tr>
<td>• Organization interferes with clarity of argument</td>
</tr>
<tr>
<td>• Absence of effective structure that reinforces argument.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>C • Written Expression:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Written expression is smooth and concise, demonstrating standard correct grammar and spelling, appropriate usage and register.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>0 - 1</td>
</tr>
<tr>
<td>• Error-filled answer in terms of grammar, usage and/or accents. Editing not evident.</td>
</tr>
<tr>
<td>• Inappropriate tone/register</td>
</tr>
<tr>
<td>• Wordy or rambling</td>
</tr>
<tr>
<td>• Expression impedes understanding</td>
</tr>
</tbody>
</table>

rev’d 4/15/2022
For each of the 3 areas below, tally points to offer a numerical score, and circle your response as: Fail, Pass, or Excellent.

I: Latin American:

SCORE= Fail (0-6) Pass (7-15) Excellent (16-20)

A • Content Quality: ____ / 10 Comments:
B • Content Organization: ____ / 5
C • Written Expression: ____ / 5

II: Peninsular:

SCORE= Fail (0-6) Pass (7-15) Excellent (16-20)

A • Content Quality: ____ / 10 Comments:
B • Content Organization: ____ / 5
C • Written Expression: ____ / 5

III: Linguistics:

SCORE= Fail (0-6) Pass (7-15) Excellent (16-20)

A • Content Quality: ____ / 10 Comments:
B • Content Organization: ____ / 5
C • Written Expression: ____ / 5

Tally points and circle response: TOTAL SCORE= Fail (0-19) Pass (20-46) Excellent (47-60)

Signature: ___________________________ Date: ________________

rev'd 4/15/2022
LITERATURA LATINOAMERICANA

Sor Juana Inés de la Cruz. *La Respuesta & Poems.* [CUNY.]

Dario, Rubén. *Azul/Cantos de vida y esperanza.* [Cátedra.]

----- *Cuentos.* [Espasa Calpe.]

Agustini, Delmira. *Poesías completas.* [Cátedra.]

Vallejo, César. *Obra poética completa.* [Alianza.]

Neruda, Pablo. *Antología general.* [RAE.]

Paz, Octavio. *Libertad bajo palabra.* [Fondo de Cultura Económica.]


Quiroga, Horacio. *Cuentos de amor, de locura y de muerte.* [EDAF.]

Bombal, María Luisa. *La última niebla; La amortajada.* [Seix Barral.]

Borges, J.L. *El Aleph.* [Alianza.]

Cortázar, Julio. *La autopista del sur y otros cuentos.* [Penguin.]

García Márquez, Gabriel. *Cien años de soledad.* [Cátedra.]

----- *La increíble y triste historia de la cándida Eréndira y otros cuentos.* [Vintage.]

Sánchez, Florencio. *Barranca abajo.* [Cátedra.]

Usigli, Rodolfo. *El gesticulador.* [Cátedra.]

Rodó, José Enrique. *Ariel.* [Cátedra.]

Galeano, Eduardo. *Las venas abiertas de América Latina.* [Siglo XXI.]

Azuela, Mariano. *Los de abajo.* [Cátedra.]

Rulfo, Juan. *Pedro Páramo.* [Cátedra.]
LITERATURA PENINSULAR


Miguel de Cervantes. *Don Quijote de la Mancha*. [Newark: Juan de la Cuesta.]

Lope de Vega. *Fuenteovejuna*. [Madrid: Cátedra.]

Pedro Calderón de la Barca. *La vida es sueño*. [Madrid: Cátedra o Letras hispánicas.]

José Cadalso. *Noches lúgubres*. [Barcelona: Crítica.]


José de Zorrilla. *Don Juan Tenorio*. [Barcelona: Crítica.]

Duque de Rivas. *Don Álvaro o la fuerza del sino*. [Barcelona: Crítica.]

Antonio Machado. *Soledades, galerías y otros poemas."

Blas de Otero. *Pido la paz y la palabra."


Miguel Delibes. *Cinco horas con Mario*. [Barcelona: Clásicos contemporáneos comentados.]

Ana María Matute. *Historias de Artámila."

Federico García Lorca. *La casa de Bernarda Alba*. [Madrid: Cátedra.]


Placencia, M.E. 2005. “Pragmatic variation in corner store interactions in Quito and
Madrid.” *Hispania* 88, 583-598.


